

学位授权点建设年度报告 (2021 年)

学位授予单位

名称：首都经济贸易

大学

代码：10038

授 权 学 科

名称：外国语言文学

(类 别)

代码：0502

授 权 级 别

博士

硕士

2022 年 4 月 8 日

一、目标与标准

1.1 人才培养目标

本学科点贯彻党的教育方针，落实立德树人根本任务，培养具有扎实的英语基本功、较深厚的人文素养，能系统、深入地掌握外国语言文学的理论体系和专业知识，了解本学科的现状、发展动态，具有商务基础知识和跨文化沟通的能力，能胜任在学校、新闻出版、机关、企事业单位和国际组织从事英美语言文化教学研究、国际商务和国际文化产业等全球治理工作的高级人才。

1.2 学位标准

学制为3年，最长修业年限（含休学）为5年。达到学校提前毕业条件的，可以申请提前1年毕业，并须按学校有关规定办理。

依据国务院学位办、北京市教委和学校关于学位授予的要求，学院要求本学科点的学生在毕业前需修满一定学分，参与高级别的学术会议，参加学院组织的硕士生论坛，提交并宣读论文。

课程学习总学分为36学分，其中必修课为25学分，专业选修课为7学分，任意选修课为4学分。根据课程的性质与特点，学习可采取以课堂系统讲授或专题讲授为主，结合课外阅读，课堂讨论等形式。每门课程结束后，进行课程考核，考核可采取笔试（闭卷或开卷）、口试或课程论文等形式。公共课与学科基础课原则上采取笔试（闭卷或开卷）形式。必修课成绩按百分制记分。

跨学科或以同等学力考入的研究生应补修2门本科阶段核心课程，补修本科生课程成绩必须合格但不计学分。课程设置见附表“外国语言文学学科攻读硕士学位研究生教学计划”。研究生须在导师指导下进行选课。在导师指导下，研读本专业阅读文献，必读文献的研读纳入中期考核。见附录“外国语言文学学科攻读硕士学位研究生阅读文献”。

学术硕士学位申请人在攻读硕士期间，须在学校规定的学术期刊上公开发表至少一篇与所学专业相关的学术论文（要求以第一作者或通讯作者署名，第一署名单位为首都经济贸易大学）；或者在学术学会上宣读论文。

学术硕士研究生应当在第三学期中期考核（具体考核要求参见3.8）通过后，在导师（组）指导下确定选题并提交开题报告，开题通过后方可进入学位论文写作阶段。

二、基本条件

2.1 学位点简介

首都经济贸易大学外国语学院前身是首都经济贸易大学英语教研室，2001年发展为首都经济贸易大学外语教学部，2003年6月成立外语系。2016年5月成立外国语学院，现下设英语系等四个教学单位，英语语言文学研究中心等七个学术研究机构，以及北京高校语言教学示范中心。外国语学院承担着全校各个学历层次公外教学任务。

学院2011申报并成功破格获批外国语言文学一级学科硕士点，同年开始招收第一届硕士研究生。2015年顺利通过合格性评估，取得较好社会声誉。

2.2 培养方向

本学科下设外国语言学及应用语言学、英语语言文学两个二级学科，英美文学、应用语言学、翻译研究及商务英语研究四个方向。

英美文学方向以自然文学研究为特色，拥有教授3人，程虹教授作为带头人引领自然文学研究前沿，在国内具有较大的影响力；应用语言学方向教授1人，拥有一批年轻博士组建的城市形象建构和语料库建设团队，极具科研潜力；翻译研究方向与英语翻译硕士学

位授权点建设相互支撑，已经形成了服务国家战略和地方发展（北京自贸区）的语言服务研究体系；商务英语研究方向依托校本优势学科，与经济学院、会计学院等联合，进行跨学科研究。

2.2 师资队伍

学科点现有教职工 68 人，其中，专职教师 59 人。教师中有教授 6 人，副教授 17 人；有博士 28 人，许多教师毕业于国内外知名高校。100%的教师具备海外研修经历。每年聘请近 20 名外籍教师讲授重要课程。迄今为止，北京市优质课程主讲教师 1 人，北京市中青年骨干教师项目资助 8 人；校级优秀主讲教师 5 名。

师资队伍职称、学历、专业方向等分布合理。学科点具有明确的师资队伍发展规划。近三年，专职教师年轻化且发展趋稳，兼职教师专业化、增长率为 15%，发展趋势良好。

部分硕导及骨干教师

序号	教师姓名	专业技术职务	导师类别	最高学位	学术头衔	学科方向	学术兼职及简介
1	程虹	正高	硕导	博士	北京市中青年骨干教师	英美文学	教育部英语专业教学指导委员会副主任委员，国家社科基金评委
2	刘重霄	正高	硕导	博士	北京市优秀主讲教师、北京市中青年骨干教师	翻译研究	校学术委员会委员、中国高等教育协会数字化课程资源分会理事、《考试与评价》编委
3	吴瑾瑾	正高	硕导	博士	山东财经大学“231人才工程”青年骨干人才、省级精品课程负责人	英美文学	山东外国文学研究会常务理事、山东省语言学会符号学研究会理事、山东省教育厅科研项目评审专家
4	赵海燕	正高	硕导	博士	北京市中青年骨干教师	应用语言学	院学术委员会委员

5	石海毓	正高	硕导	硕士	北京市中青年骨干教师	英美文学	院学术委员会委员
6	张宏峰	副高	硕导	博士		英美文学	
7	刘润楠	副高	硕导	博士		应用语言学	
8	张慧宇	副高	硕导	博士	北京市中青年骨干教师	商务英语研究	
9	刘欣	副高	硕导	博士	北京市青年人才	翻译研究	
10	索绪香	副高	硕导	博士		翻译研究	
11	崔佳悦	副高	硕导	博士		应用语言学	逻辑学会常务理事
12	刘丽	副高	硕导	博士		商务英语研究	
13	王宏玉	副高	硕导	硕士		商务英语研究	
14	高建平	副高	否	博士		英美文学	
15	贾冬梅	副高	否	博士		应用语言学	
16	苏明鸣	副高	否	博士		英美文学	
17	刘燕梅	副高	否	硕士		应用语言学	
18	蒋立珠	副高	否	硕士		翻译研究	
19	张春玲	副高	否	硕士		商务英语研究	
20	赵静	副高	否	硕士		商务英语研究	
21	郝莉	中级	硕导	博士		商务英语研究	
22	任菊秀	中级	硕导	博士		英美文学	
23	孙桐	中级	硕导	博士		应用语言学	
24	李双燕	中级	硕导	博士		翻译研究	

25	赵海永	中级	硕导	博士		应用语言学	
26	席楠	中级	硕导	博士		英美文学	
27	李腾龙	中级	硕导	博士		翻译研究	
28	刘晓曦	中级	硕导	博士		应用语言学	
29	刘畅	中级	硕导	博士		应用语言学	
30	张东芹	中级	否	博士		英美文学	
31	毕研婧	中级	否	博士		应用语言学	
32	平原	中级	否	博士		应用语言学	
33	陈媛媛	中级	否	博士		翻译研究	
34	姚玲玲	中级	否	博士		英美文学	
35	陈都伟	中级	否	博士		商务英语研究	

2.3 科学研究。

近五年来，任课教师公开发表的论文 154 篇，出版学术专著 23 部、译著 1 部。纵向项目 9 项，其中国家社科基金项目 3（约翰·厄普代克长篇小说叙事研究、蒙太格语法视界下的类型转换机制与部分语句系统研究、文学伦理学批评视域下的美国南方“重农派”文学运动研究）项、教育部项目 1 项（美国反文化运动时期小说中的暴力书写研究）、北京哲学社会科学基金项目 2 项（生态文明价值导向下的美国自然文学研究、“一带一路”下中国高校英语教育文化维度多元化政策研究）、北京市教育委员会项目 3 项（基于多模态语料库的北京城市国际形象历时研究、译者技术传播能力的构成与培养研究、基于社会认知框架的大学生英语课堂测评视频听力任务设计评价研究），横向项目 2 项。校级科研成果奖 1 项。本学位点主办高水平国际、国内大型学术会议 6 次。加盟全球外语院校联盟校长论坛、中国外语慕课联盟等多家国际、国内学术研究机构。鼓励导师、任课教师 200 余人次参加国内外高层次学术会议。邀请国内外专家进行学术讲座近 80 场。定期举行以导师带头的青年教师“学术沙龙”系列活动。

2.4 教学科研支撑

学术研究中心与教学实践基地。学位点设 5 个学术研究机构，自然文学研究中心、语言学研究中心、跨文化交际研究中心、多语种教学研究中心和北京自贸区语言服务研究中心。1 个语言研究与实践基地，北京高校语言教学示范中心，下设同声传译实验室、数字化自主学习中心、音像编辑及传输实验室、多模态情景实验室以及语音实验室等 18 个语言教学和学习实验室。

教学资料。学校拥有数十万册的外语图书资料，并拥有国内最全的“美国生态文学文库”，

其中翻译专业图书资料 1 万余册，光盘、数据库资料 7000 余个，包括各种会议的原始语音和书面材料，另外还有大量的翻译工具书、翻译教材和翻译研究图书资料、各种翻译教学和应用翻译软件等。

网络资源。中心所有语言实验室都可通过校园网连接 Internet，免费使用网络资源，师生可自带电脑通过 WiFi 连接，网络设施能够满足课堂教学和课外实践活动的需求。已购置 Transn、Trados 翻译软件、MyET 多媒体英语资源库、句酷、VIPExam 资源库、Jasinda 雅信达等软件平台和系统。2013 年获批“在线口、笔译外语翻译及词典编撰服务平台”研究生专业能力实践平台建设项目，为本学科提供了全面系统的信息化支持。

教改研究。近五年共获批校级、市级教改立项 25 项。

2.5 奖助体系

研究生奖助体系由研究生奖学金、助学金和荣誉称号三部分组成。研究生奖学金包括国家奖学金、学业奖学金、优秀奖学金及单项奖、硕士研究生新生奖学金和专项（社会资助）奖学金；研究生助学金包括国家助学金、助研助教助管和兼职辅导员（以下简称“三助一辅”）岗位助学金、特殊困难救助金和国家助学贷款；研究生荣誉称号包括优秀研究生干部、优秀毕业研究生等。

三、人才培养

3.1 招生选拔

考生生源良好，来自于四川外国语大学、大连外国语大学、北京第二外国语学院、首都经济贸易大学、燕山大学、江西师范大学、河北师范大学、山西大学、北方工业大学等国内本科高校的英语、商务英语、翻译等专业。报考人数呈递增趋势，每届招生 10-15 名学生。

3.2 思政教育

坚决落实立德树人根本任务，结合外语学科、专业及学生特点，以课程思政建设为抓手，推进政治素养和专业素养贯通培养的人才体系模式，不断提高人才培养质量。

3.2.1 围绕根本任务，推进三全育人格局

把思想政治教育放在人才培养首位，落实学校《关于推进“三全育人”综合改革的实施意见》《关于深化课程思政建设的意见》《关于推进试点学院课程思政建设的实施意见》《关于推进教师党支部落实课程思政建设制度化的实施意见》等制度文件，形成党委统一领导，党政齐抓共管，各支部教研室分工协作，师生全员参与的思想教育大格局，凝聚起三全育人整体合力。

3.2.2 凝练语言优势，立足北京服务北京

立足北京国际交流中心的定位，凝练专业优势，以课程思政为抓手，推进校内校外相协同、课内课外相衔接、线上线下相配合，打造“学科-专业-科研-实践”同育人格局。作为学校课程思政建设试点学院，在全校《大学英语》和专业《综合英语》完成示范课建设，获批课程思政教改立项；以国际二战博物馆成立、中非青年论坛、北京服贸会等国内外大型活动为契机，开展专业实践活动 300 余人次，覆盖学生人数的 95%。五以来，组建 21 支“扎根实践工程”调研团队，由北京辐射全国开展调研和共建，形成报告 20 余万字，把调研报告、科研论文写在祖国大地上。

3.2.3 推进主题教育，落实意识形态责任

通过“使命在肩，奋斗有我”等一系列思政主题教育，形成了各层面、各群体围绕主题同向同行的奋斗局面。通过“博物寻宝”、“经典诵吟”等加强与博物馆、艺术馆等单位共建，立足文化中心定位，运用北京丰富的文化资源打造文化育人基地。加大“两微一抖”等新媒体平台建设力度，开启“树洞”、“红船话初心”等小程序，推动宣传思想文化守正创新。按照学校意识形态相关制度要求，加强教材管理、课堂管理、阵地管理、舆情管理，切实将意

识形态工作纳入重要议事日程。

3.2.4 打造基层堡垒，全面服务成长成才

加强基层组织保障，坚持“教育者先受教育”，通过开展特色鲜明的主题党日活动，探索教师支部争先创优方法途径。加强思政队伍建设，构建“专家-成长-发展-朋辈”导师为一体的矩阵式培养体系。依托人才培养质量年报制度，在毕业生和在校生开展数据收，通过量化分析了解学生思想政治教育实效，不断调整和创新学校思想政治教育的方式方法。

学科点配有专职辅导员 2 人，兼职辅导员 4 人。

3.3 课程教学

3.3.1 人才培养方案中的核心课与授课教师（具体见下表）。

核心课程与授课教师

硕士生主要课程					
序号	课程名称	课程类型	主讲人	主讲人所在院系	学分
1	研究生综合日(法)语	必修课	杜娟、毕研婧	外国语学院	3
2	高级日(法)语	必修课	杜娟、毕研婧	外国语学院	2
3	文学原理	必修课	张宏峰、杨述伊、任菊秀	外国语学院	2
4	语言学研究方法	必修课	郝钦海	外国语学院	2
5	翻译学	必修课	李腾龙	外国语学院	2
6	美国自然文学	必修课	石海毓	外国语学院	2
7	话语分析	必修课	贾冬梅	外国语学院	2
8	跨文化交际学	必修课	张慧宇	外国语学院	2
9	中西翻译流派	必修课	李腾龙	外国语学院	2
10	外文文献阅读与论文写作	必修课	张宏峰、贾冬梅	外国语学院	2
11	跨文化商务沟通	选修课	郝钦海	外国语学院	2
12	西方文论	选修课	张东芹	外国语学院	2
13	当代英美小说	选修课	席楠	外国语学院	2
14	英美自然诗歌	选修课	张宏峰	外国语学院	2
15	英国浪漫主义诗歌	选修课	张宏峰	外国语学院	2
16	英美戏剧	选修课	杨述伊	外国语学院	2
17	中西田园文学比较	选修课	席楠	外国语学院	2
18	应用语言学	选修课	崔佳悦	外国语学院	2
19	语用学	选修课	赵海永	外国语学院	2
20	心理语言学	选修课	刘润楠	外国语学院	2

21	语言测试	选修课	贾冬梅	外国语学院	2
22	语料库语言学	选修课	赵海永	外国语学院	2
23	社会语言学	选修课	赵海永	外国语学院	2
24	认知语言学	选修课	贾冬梅	外国语学院	2
25	中西语言对比与翻译	选修课	陈媛媛	外国语学院	2
26	文学翻译	选修课	刘重霄	外国语学院	2
27	商务翻译研究	选修课	刘重霄	外国语学院	2
28	统计学研究方法	选修课	任韬	统计学院	2

3.3.2 教材（部分教师自编出版教材）

序号	教材名称	主要作者/译者	署名情况	出版/再版时间	出版社
1	跨文化交际实训（双语）	刘重霄	第一作者	201806	对外经济贸易大学出版社
2	财经英语看世界	刘小溪	第一作者	201910	首都经济贸易大学出版社
3	实用商务文书写作	张小乐	第一作者	202007	首都经济贸易大学出版社
4	公共管理硕士（MPA）工商管理硕士（MPA）英语教程	王立华	第一作者	201709	首都经济贸易大学出版社
5	认知翻译学概论	索绪香	第一作者	201708	外文出版社
6	大学应用文写作教程	吴伟凡	第一作者	201809	首都经济贸易大学出版社
7	大学语文新教程	吴伟凡	第一作者	201805	首都经济贸易大学出版社
8	商贸汉语阅读与表达	杨颖	第一作者	201601	华语教学出版社
9	中国文化读本	覃俏丽	第一作者	201706	华语教学出版社
10	走进北京——留学生综合实践教程	赵睿	第一作者	201903	首都经济贸易大学出版社
11	旅游电子商务	李云鹏	第一作者	201811	重庆大学出版社

3.3.3 教学改革。通过教研结合方式，立足研究能力培养，以全面提升创新思维和学术潜力为目标，推进研究生课程教学改革。

（1）以培养方案为纲领，建设特色化课程模块，全方位分类培养各层次人才。结合首都发展需要和学科特点，遵循学科+方向+特色的课程建设思路，从学科要求的一般性与方向性、人才培养的共性与个性、科研能力与学术素质等层面构建了课程体系，建设了《财经英语看世界》1 门慕课，《跨文化交际》等 5 门网络视频课和《国际化考试》等 2 门微课，建

设了校本课程体系和学习平台，通过学校因势设课、教师自主开课、线上线下建课、学生自由选课的课程设置机制，适应多元化的学术研究人才培养。

(2) 引进先进的教学模式，多方位促进教学质量提升。通过研究生“教学改革”、“示范课程”、“专硕教材”、“案例库”等项目，引导教师进行教学研究，四年立项近 30 项。采用信息化教学手段，贯彻“以学生为中心”教育理念，深挖研究潜力。强调理论前沿和学术素养，加强课程思政。实施翻转课堂，通过头脑风暴、论文写作工作坊等形式，提升学生的思辨能力。引进 24 名外教，拓展了学生的国际视野。发挥师资团队作用，全方位推动研究生教学质量提升。

3.4 导师指导

本学科具有一支由 1 位合作博士生导师、22 名硕士生导师构成的校内导师队伍，以及学界知名学者和来自英国、美国的外籍教师等 12 人组成的授课教师队伍，此外还聘任了中国人民大学、北京师范大学、北京语言大学等国内知名高校的教师以及联合国、中国人民对外友好协会等国际和国内机构的专家学者作为兼职教师和客座教授，研究方向涉及商务英语、翻译、文学、语言学，承担课程讲授、人才培养、学术指导、前沿讲座以及指导学科团队建设等工作。兼职教师、专家学者不仅带来了先进的教学理念和学术研究成果，还为学生提供了良好的教育资源和软性学术交流环境，也为本学科青年教师的学术成长和团队建设提供了有益的方向性指导。

研究生培养实行导师负责制，组成指导小组集体指导。导师（组）负责研究生学风和学术道德教育、制订和调整研究生培养计划、指导文献阅读、选课和参加实践、创新活动，组织安排开题、指导科学研究和毕业/学位论文等。在研究生培养过程中，充分发挥导师（组）的指导作用，注重硕士生自主学习、独立研究和创新能力的培养。不断创新研究生培养模式，如国内外联合培养模式、与科研院所联合培养模式、产学研联合培养模式。并依据相关规则进行验收评定后核算学分。

学院制定了《外国语学院硕士研究生指导教师遴选办法》、《研究生导师考核及评优办法》、《导师指导学硕研究生名额分配机制》及《研究生导师工作条例》等制度和文件，形成了研究生导师工作的基本规范。近几年来，每年有一位导师获评校级优秀，所有导师的考核均合格。

3.5 学术训练

学术训练分为实践与创新培养、读书报告、学术论文写作。

实践与创新培养环节总学分为 10 学分，其内容包括科学研究和社会实践。科学研究活动的主要项目为专业学术活动、专业学术论文写作与发表、学科竞赛等；社会实践活动的主要项目为社会调查、专业实习、“三助”活动等。

实践与创新学分计算方法见附表“外国语学院硕士研究生实践与创新计分表”。

外国语学院硕士研究生实践与创新计分表

项目	等级或内容		学分	备注
学术讲座	校内、外学术讲座	参与 10 次以上	1	*此项为必完成项，须填写“科研实践报告记录册”
学术会议	国际性和全国性	交流/宣读论文	4/2	以系统认定为准确
	省市级	交流/宣读论文	3/1	
	校级	交流/宣读论文	2/1	
科研活动	参与导师课题研究	厅局级以上	3	由导师认定，只计一次

	科技创新项目（学术/专业）	主持课题研究	3/2	以系统认定为标准。
		参与课题研究	2/1	
	国内外联合培养项目	考核合格	3	以系统认定为标准
	产学研联合培养项目	考核合格	3	以系统认定为标准
	校级其他科研项目	主持课题研究	3	以主办部门的认定为标准。
		参与课题研究	2	
学术论文	国际期刊 A/B	论文	10	第一作者以上述学分计，第二作者减 1 学分，第三作者减 2 学分。除导师之外的第一作者视为第一作者。
	权威 A/B（国际 C/D）	论文	8/6	
	核心 A/B（国际 E/F）	论文	4/3	
	其他公开刊物	论文	1	
学科竞赛	A 级别竞赛	一等奖/二等奖/三等奖及其他	8/7/6	遵照教务处《首都经济贸易大学大学生学科竞赛项目级别名单》中竞赛级别。以竞赛获奖证明材料为准。不区分个人奖项和集体奖项。
	B 级别竞赛	一等奖/二等奖/三等奖及其他	7/6/5	
	C 级别竞赛	一等奖/二等奖/三等奖及其他	6/5/4	
	D 级别竞赛	一等奖/二等奖/三等奖及其他	3/2/1	
	E 级别竞赛	获奖	1	
创业和实践项目	创新创业项目	参与	2-10	
	助管、助教	考核合格	3	以研工部备案的考核合格名单为准。只计一次。
	社会实践活动	市级（含）以上	3	以各部门出具的证明材料为准；
		校级	2	
		院系级	1	
专业实践（至少 6 个月）	撰写实践报告	2-10	限专业学位研究生	
其他科研和社会实践活动				由学院确定分值

学科点每学期会举办一系列的读书报告会。此外，学术硕士学位申请人在攻读硕士期间，须在学校规定的学术期刊上公开发表至少一篇与所学专业相关的学术论文（要求第一作者或通讯作者）。

经过严格的学术训练，研究生的能力获得很大的提升。近几年来，学生的科研能力提高显著。学生通过参与导师的科研项目和学术研讨，科研意识和科研能力均有提升。学生参与“自然文学硕博论坛”、“东方与西方：跨文化国际研讨会”等各级各类学术会议近百场（参见 3.6 学术交流），发表不同级别的论文 93 篇，参与撰写和出版译著和教材 3 部，主持各级各类学术研究项目 20 余项。

3.6 学术交流

学位点自成立以来,学院每年设定专项资金 3-4 万,邀请国内外知名专家教授面向师生举办了“乔姆斯基的普遍语法与英语汉语对比研究专题讲座”、“译者的隐形和显形——以《红楼梦》修辞翻译为例”、“A Dog’s Life: Austerity and Conduct in Neoliberal”、“自然文学学术沙龙学术研讨:文学、想象、诗意栖居”等百余场学术讲座,加强学术交流。

学生参与的系列学术讲座

2015-2017 年面向研究生举办的学术讲座/报告情况					
序号	讲座名称	主讲人	主讲人单位	举办时间	听众人数
1	乔姆斯基的普遍语法与英语汉语对比研究专题讲座	邹科	美国加利福尼亚州立大学	2015. 9. 23	21
2	CATTI 考试与 MTI 教学	卢敏	中国外文局翻译专业资格考评中心	2015. 9. 24	27
3	译者的隐形和显形——以《红楼梦》修辞翻译为例	陈科芳	浙江外国语学院	2015. 10. 20	25
4	Avocado Dreams (牛油果的梦想)	Ana Patricia Rodriguez	美国马里兰大学	2015. 10. 24	34
5	用东西方不同的逻辑理念来指导我们的翻译学习	萧兆华	中国翻译协会	2015. 11. 5	31
6	Spanish in the US: Past and Present	Evelyn Canabal Torres	美国马里兰大学	2015. 11. 26	20
7	英语教学创新方法的兼容性与再造	Alan Waters	Lancaster University	2015. 11. 30	28
8	翻译活动的精神及社会层面意义	尼古拉	法国第七大学	2015. 12. 4	31
9	A Dog’s Life: Austerity and Conduct in Neoliberal	Jeffrey Richard Di Leo	休斯顿大学文理学院	2015. 12. 1	27
10	莎士比亚与当今世界	程朝翔	北京大学	2015. 12. 3	35
11	中国翻译行业发展现状趋势及人才需求	张晶晶	中国对外翻译出版公司	2015. 12. 31	31
12	MTI 学位毕业论文与写作	文军	北京航空航天大学	2016. 4. 20	31

13	A Man of Ten Lives	William Morris	Paris Diderot University	2016. 4. 26	28
14	探索语言构造的机制	邹崇理	中国社会科学院	2016. 5. 24	31
15	自然文学学术沙龙学术研讨: 文学、想象、诗意栖居	张华等	北京语言大学	2016. 5. 30	16
16	商务翻译概述	王健卿	商务部翻译处	2016. 9. 29	60
17	试探外语慕课的后续建设与教学应用	张文霞	清华大学	2016. 10. 13	51
18	现代信息技术与大学英语教深度融合	蒋学清	北京交通大学	2016. 10. 13	51
19	信息技术与第四次教育革命	宋述强	《现代教育技术》编辑部	2016. 10. 13	51
20	文学功能与文体分析	刘世生	清华大学	2016. 10. 14	30
21	威廉·莫里斯的多样人生	米歇尔·布隆	法国巴黎第七大学	2016. 4. 29	58
22	中国学生英语输入-输出心理机制与英语教学建议	戴忠信	华北电力大学	2016. 11. 7	28
23	罗密欧与朱丽叶-翻译与后现代创作	王宏印	南开大学	2017. 3. 9	50
24	The Translation of Darwin in France	Michel Prum	巴黎第七大学	2017. 4. 13	40
25	Technical Communication and Translation	Daniel Ding	美国弗里斯州立大学	2017. 5. 9	31
26	《你是人间的四月天》英译的诗性呈现	赵彦春	天津外国语大学	2017. 5. 23	29
27	MTI 学生的翻译能力培养与训练	王丽萍	中译语通校企合作部	2017. 6. 7	32
28	MTI 学位论文选题与写作方法	崔启亮	对外经济贸易大学	2017. 9. 12	60
29	文学翻译的教与学: 存在问题与应对策略	朱振武	上海大学	2017. 9. 14	30
30	语言研究中的创新问题	李佐文	中国传媒大学	2017. 9. 21	34
31	科学翻译与翻译科学之管见	李亚舒	中国科学院大学	2017. 10. 17	43
32	中国文学外译的困境与‘忠实’概念的历史局限性	吕世生	南开大学外国语学院	2017. 11. 14	48

33	口译学习四字诀	陈禹衡	国家科学技术部	2017. 11. 22	54
34	弄清逻辑理念，掌握翻译之道	萧兆华	中国翻译协会	2017. 11. 28	48
35	从作者和审稿者视角谈外语学术论文的写作与发表	苗兴伟	北京师范大学	2017. 12. 7	40
36	翻译与国家形象的建构与海外传播	王宁	清华大学	2017. 12. 12	58
37	MTI 学位论文选题与写作方法	崔启亮	对外经济贸易大学	2018. 9. 25	46
38	跨文化视角下中西思维的碰撞和交织	Joël Bellasse n	法国国立东方语言文学学院	2018. 12. 12	52
39	科研选题与论文写作——主编与作者的对话	田海龙	天津外国语大学	2018. 3. 22	36
40	Not in Charles Darwin's Name!Philanthropy, War and Evolution	Michel PrumProf essor	巴黎第七大学	2018. 5. 10	38
41	翻译技术云平台发展趋势、搜索的智慧	张井、崔腾原	语资网	2018. 5. 29	49
42	用英语点亮人生	彭铁城	美国著名语言教学专家	2018. 5. 30	52
43	弄清逻辑理念，掌握翻译之道	萧兆华	对外经贸大学	2018. 6. 14	45
44	浅析职业译员的能力构成	汤永恒	国际顶级资深口译员	2018. 10. 16	47
45	专业口译的能力构成解析	汤永恒	国际顶级资深口译员	2018. 10. 26	48
46	特朗普的“推特治国”时代，我们怎么读外媒？	王旭泉	中国日报网编译中心	2018. 12. 7	45
47	重温领袖诗词，讲好中国故事——毛泽东诗词英译原则探析	李正栓	河北师范大学	2018. 12. 12	46
48	2019 年政府工作报告英文译文——解析和启示	汤永恒	国际顶级资深口译员	2019. 5. 9	46
49	翻译专业硕士知识能力建构理念与实践	楚向群	河北工业大学	2019. 5. 23	40
50	汉英翻译的探索和思考	王健卿	商务部外事司翻译处	2019. 5. 31	60
51	英-汉、汉-英批评者角色对翻译批评者身份的干扰 ——以“魂断蓝桥”和 I Did Not Kill	周领顺	扬州大学	2019. 10. 28	48

	My Husband 的译名为例				
52	翻译的文化会通之道	封一函	首都师范大学	2019. 11. 6	45
53	外国文学研究与教学高端论坛	吴瑾瑾、 张宏峰、 石海毓	华北电力大学	2019. 11. 30	46
54	双语平行语料库的研究与应用	梁茂成、 李文中、 许家金	中国外语教育研究中心和外研社	2019. 12. 7	56
55	汪榕培的汉译英思想	张智中	南开大学	2020. 9. 29	48
56	FG 理论与汉语指事字的 认知构形语义分析	李腾龙	首都经济贸易大学	2020. 11. 7	46
57	『译』有所为：翻译面面观	李腾龙	首都经济贸易大学	2020. 11. 20	40
58	品文学，修专业，创人生	张宏峰	首都经济贸易大学	2020. 11. 24	43
59	国际期刊学术论文撰写与发表	任伟	北京航空航天大学	2021. 4. 22	54
60	《哈姆雷特》重译：如何避免没有 什么学术意义的重复性劳动	北塔	中国现代文学馆 / 中国社会科学院	2021. 4. 27	64
61	存在主义文学讲座	袁筱一	华东师范大学	2021. 12. 8	42
62	新世纪当代法国文学讲座	余中先	中国社会科学院 研究生院	2021. 12. 22	62

3.7 论文质量

为了确保论文质量，学院制定了详细的写作流程安排，规定了各阶段论文提交的最后节点和最少次数（具体见下表），并对论文的质量提出了严格的要求：在论文写作中，要求学生要主动跟导师联系，及时汇报论文进展，认真请教，确保论文撰写质量。不能按时提交以上材料或材料不符合写作规范者，将会影响论文送审或答辩。

首都经济贸易大学外国语言文学学术硕士毕业论文提交安排

提交日期	待办事项	提交方式
第三学期 9 月 1 日	文献检索、梳理，确定选题	提交给导师和课堂派平台
第三学期 12 月 26 日	论文开题	提交给导师和课堂派平台
第四学期 5 月 31 日 24 时	提交毕业论文初稿	提交给导师和课堂派平台
第五学期 9 月 1 日 24 时	提交毕业论文二稿	提交给导师和课堂派平台

第五学期 10 月 31 日 24 时	提交毕业论文三稿	提交给导师和课堂派平台
第五学期 12 月 29 日	预答辩	
第六学期 3 月中下旬	提交毕业论文终稿	上传到学校论文查重系统

学位点建立了由兄弟院校、业界实务部门以及行业研究领域的专家学者组成的专家库，选文评审采用平台自动选派的分配方式，每篇论文选取 3 位专家进行双向匿名评审，以保证论文评审质量。论文评审分为四个等级，优秀、良好、一般和不合格。两位专家评审为不合格的论文，不能参加答辩。综合答辩成绩，最终确定论文的综合成绩。近几年来，学科点的答辩前评审成绩集中在良好和一般，论文质量呈上升趋势，优秀率及良好率逐年提高。

近几年学位点加大了抽检力度，每年抽检 6% 的学位论文，抽检通过率为 100%。

3.8 质量保证

建立分流淘汰常态化机制，狠抓培养过程质量。建立了研究生中期考核、论文开题、预答辩、查重、匿名评审、答辩等完整的分流淘汰机制，制定了学位论文自抽检事后控制制度，对学位论文质量进行预警，健全了“逐年考核、逐步分流”的全程优质培养模式，保证了研究生培养质量。

中期考核是在研究生课程学习结束后，以研究生的培养计划为依据，对研究生的政治思想、学习成绩、科研能力、必读文献阅读情况等方面进行的一次考核。研究生中期考核工作在第三学期完成。中期考核通过后，在导师（组）指导下确定选题并做出开题报告，开题通过后方可进入毕学位论文写作阶段。

修满规定学分，中期考核合格及以上，毕业论文经指导教师评阅通过，符合毕业的其他条件，则准予毕业，并发给毕业证书；符合申请学位条件的，论文的评审与答辩按照《首都经济贸易大学学位授予细则》及相关文件的要求执行，通过论文答辩后方可申请硕士学位。

学生的学位论文外审通过率 100%，答辩通过率 100%。

3.9 科学道德、学术规范及学风建设

在学生入学之际，便组织学生针对科学道德、学术规范等问题进行入学教育，集体学习相关制度和规则，分组讨论；邀请研究生院、科研处的负责人进行专项讲解，结合实际案例进行分析，让学术规范入脑入心。

在此基础上，加强学风建设，提升学习氛围和社会影响力。近年来，本学位点研究生教育取得了丰硕的成果。研究生生源质量有了显著提升，生源来源于四川外国语大学等知名高校。学生就业率 100%，就业单位遍布全国，10 名学生进入了“环球时报”等国家重要机构。还有学生到北京航空航天大学、北京外国语大学等知名学府进行读博深造。凭借我校先进的国际化人才培养模式，11 名学生到美国、英国、法国以及北欧的一些国家进行了国际学习交流。

近五年来，研究生获得国家级奖学金 5 人，“外研社功能语言学理论与实践研修班优秀学员”各类省部级成果和奖励 15 项，“寻找译中人”翻译大赛等校级成果和奖励 51 项。

在完成学习和科研任务的同时，积极参与专业实践和进行社会志愿服务，参与北京 APEC 会议志愿服务、北京园博会外宾陪同翻译等大型国际性活动，获得了北京市领导的高度评价。

3.10 管理服务

院长负责学位点建设与发展，学位点设有办公室，配有专职秘书一名。人才培养管理坚持校内督导、学生评价和社会监督相结合，持续改进教学质量。以教学运行管理信息化为手段，采取自查、实地检查以及集中远程观摩等组合方式加强教学督导，定期开展教学检查。科学设计教学评价体系，学生全程参与教学评价。定期编制研究生培养质量报告，针对培养

过程中出现的问题进行全面督导和诊断，并向社会发布研究生培养和质量信息，接受社会监督。从“教”“学”“管”三个方面，保证教学质量。

学位点的教学档案分类存放，内容包括：学生学籍材料、考勤记录、教学日历、教学大纲、成绩单、实习材料、核心课程试卷及答案、论文指导、答辩记录等。

3.11 就业发展

近几年，学生就业率一直为 100%。就业单位为中国印钞造币总公司、中海油研究总院有限责任公司、中国出口信用保险公司、中国技术进出口集团有限公司、《环球时报》社等党政机关、高等和中初等教育单位、国有企业、民营企业、三资企业及其他事业单位。部分学生到北京航空航天大学、北京外国语大学等国内知名高校、爱丁堡大学等国外知名高校攻读博士学位。在签约单位中，北京地区占 48%，东部地区占 35%，中部地区占 7%，西部地区占 10%。

本学科鼓励优秀毕业生在艰苦地区和基层就业，为了使学生们积极响应到艰苦地区和基层就业，完善鼓励毕业生到艰苦地区和基层就业政策，努力做好引导和鼓励学生们面向艰苦地区、基层就业的各项工作，加大宣传力度，营造良好氛围。同时，也进一步转变学生们的观念，增强服务意识，充分发挥毕业生们的特长，根据服务意愿和专业特点，妥善跟进他们的工作、学习和生活。基层虽然经济社会发展落后，但却是一个广阔的天地，是学生建功立业的舞台，更是增阅历、长才干的沃土。基层和艰苦边远地区迫切需要大批优秀人才去服务、建设和发展。理想是建立在现实之上，面对现实社会就业形势，基层、西部艰苦地区人才匮乏，在这里我们可以发挥自己的特长，用微小的力量建设祖国！

四、服务贡献

本学位点在学术研究与交流、文化遗产、人才培养及专业服务社会方面发挥着重要作用。

自然文学研究引领国内学术研究前沿。作为国内最早开展自然文学研究的单位之一，本学位点将英美自然文学研究精髓引入国内。程虹教授的《寻归荒野》是国内第一部对自然文学进行系统介绍及评论的著作，为我国的英美自然文学研究做出了积极贡献。学科点以自然文学研究中心为载体，每年举办一次国际或全国性学术研讨会、硕博论坛等活动，在科学与教学研究、国内外人文学术交流、研究型人才培养、高层次团队建设及生态文明倡导方面，发挥着重要作用。

翻译研究传承历史，发展学科。上世纪 50 年代，徐义涵教授在抗美援朝期间承担板门店谈判翻译任务；上世纪 80 年代以来，朱曼华教授在中国诗词外译方面颇有建树，被中国译协授予“资深翻译家”称号。本世纪初，程虹教授带领自然文学团队翻译并出版多部有影响力的自然文学著作。近十年来，朱安博教授完成多项有关莎士比亚翻译研究的国家级和省部级社科项目。学科点多次承办翻译和跨文化研究领域的国际和国内学术会议，并出版了相应的学术论文集，在界内形成了良好声誉。

专业人才服务社会。本学科点专家参与了教育部英语专业教学指导委员会、高等学校本科商务英语专业国家质量标准制定协作组、北京市高等学校英语专业教学协作组等组织的活动，为英语学科和专业发展建设建言献策。组建了北京冬奥会翻译团队、中国（北京）自贸区语言服务团队，服务北京“四个中心”建设。此外，学院师生在假期分赴青海、甘南、贵州、浙江等地区支教授教，在学期中辐射丰台、西城等多个周边社区帮扶随迁学生语言教育，每年服务学生上万人次。同时还承担了中国国际二战博物馆成立、孔庙和国子监博物馆外文讲解、宋庆龄基金会翻译等多个专项社会任务。